MERITA

Music cultural hERItage TAlent

MERITA es una plataforma online y offline que aumenta la visibilidad y circulación de los cuartetos de cuerda europeos, innovando y mejorando la sostenibilidad del sector musical, ampliando el acceso y la participación en actividades culturales, promoviendo el patrimonio cultural europeo, y reforzando los vínculos entre la cultura local y europea, así como entre la participación digital y presencial.

Ganador del programa **Creative Europe – European Platforms 2021** y cofinanciado por la **Unión Europea**, MERITA es un proyecto de **Le Dimore del Quartetto** (Milán, Italia), desarrollado junto con 16 instituciones culturales de otros 11 países europeos.
El proyecto tiene una duración de **3 años** y cuenta con la participación de 38 cuartetos de cuerda, para un total de **152 artistas**.

A través de la plataforma digital, **MERITA** presenta a los artistas, muestra sitios culturales y casas históricas, ofrece materiales educativos, redes de contacto y contenido para el público, además de una programación de actividades tanto virtuales como presenciales, como formaciones, residencias artísticas, circulación transnacional e internacional de jóvenes artistas, estudios e investigaciones.

La plataforma también permite a**cercar nuevos públicos a la música clásica y a lugares de interés histórico**. Su objetivo es convertirse en un punto de referencia para músicos de cámara y profesionales del sector, estableciendo las bases para un modelo de negocio nuevo y duradero.

LE DIMORE DEL QUARTETTO · FUNDACIÓN YUSTE ACADEMIA EUROPEA E IBEROAMERICANA · PATRIMONIO NACIONAL · EHL BUREAU · EUROPEAN HERITAGE LABEL

Co-funded by the European Union

Financiado por la Unión Europea. No obstante, los puntos de vista y opiniones expresados son exclusivamente los del autor o autores y no reflejan necesariamente los de la Unión Europea ni los de la Agencia Ejecutiva en el ámbito Educativo y Cultural. Ni la Unión Europea ni la autoridad que concede la subvención pueden ser consideradas responsables de las mismas.

CONCIERTO

Sábado 21 de junio, 13.00 horas
Monasterio de Yuste, Cuacos de Yuste

QUARTETTO GOLDBERG

Jingzhi Zhang, violín
Giacomo Lucato, violín
Matilde Simionato, viola
Martino Simionato, violonchelo

Made in Italy

El **Quartetto Goldberg** invita al público a descubrir el rico patrimonio musical italiano a través de un viaje inmersivo que une música de compositores italianos como **Boccherini, Puccini y Verdi** con textos de la mejor poesía y literatura italiana de autores como **Leopardi, Angiolieri y Palazzeschi.**
La experiencia se enriquece con imágenes de paisajes y escenas italianas tomadas del arte pictórico, creando un ambiente multisensorial. El objetivo es que el cuarteto de cuerdas se convierta en una auténtica "ventana" hacia Italia, **permitiendo al público sumergirse en su cultura, su historia y su belleza a través del arte**.

QUARTETTO GOLDBERG

El **Quartetto Goldberg,** fundado en 2021, ha sido galardonado con el **42º Premio Abbiati – Premio Farulli**, el premio "**Una Vita nella Musica Giovani 2024**" del Teatro La Fenice de Venecia y el **Filippo Nicosia Chamber Music Award 2023**.

Integrado por Jingzhi Zhang, Giacomo Lucato, Matilde Simionato y Martino Simionato, se perfecciona con el Quartetto di Cremona en la Accademia Stauffer y es **Artista en Residencia en la Queen Elisabeth Music Chapel de Bruselas** y en la **Escuela Superior de Música Reina Sofía de Madrid**.

Durante la temporada 2023/24 se ha presentado en importantes festivales y ciclos en Italia y Europa, como **MITO Settembre Musica**, la **Società dei Concerti di Milano**, **Vibre! Festival**, **Trame Sonore**, **Festival de Capraia** y el **Schleswig-Holstein Festival**, colaborando con artistas como Alessandro Carbonare y Kyril Zlotnikov. También están previstas giras en Japón y China.

Ha sido **Artista en Residencia de la Fondazione Società dei Concerti di Milano** y de **Ticino Musica**, y forma parte de la red de **Le Dimore del Quartetto** (Ensemble of the Year 2022 y 2023) y de la plataforma **MERITA**.

Ha ofrecido conciertos en colaboración con embajadas e institutos italianos en Marruecos, Arabia Saudita y Finlandia, y aparece regularmente en Rai Radio 3 y RSI.

El nombre del cuarteto rinde homenaje a las Variaciones Goldberg de Bach, obra que simboliza sus ideales musicales: refinamiento, sencillez y comunicación.

Giuseppe Verdi (1813 – 1901)
Cuarteto de cuerdas en mi menor
IV. Scherzo. Fuga. Allegro assai vivace

Arrigo Boito | "Falstaff", atto III, finale

Tutto nel mondo è burla
L'uom è nato burlone,
La fede in cor gli ciurla
Gli ciurla la ragione
Tutti gabbati
Irride l'un l'altro ogni mortal
Ma ride ben
Chi ride la risata final

Todo en el mundo es burla,
El hombre nació bromista,
La fe en su corazón vacila,
Vacila la razón.
Todos engañados,
Cada mortal se burla del otro,
Pero bien ríe,
Quien ríe la risa final.

Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)
El arte de la fuga, BWV 1080 (arreglo para cuarteto de cuerdas)
Contrapuctus 1

Giuseppe Verdi (1813 – 1901)
Cuarteto de cuerdas en mi menor
III. Prestissimo

Pietro Mascagni | Cavalleria Rusticana, Acto I escena IX, "Viva il vino spumeggiante"

Intanto amici, qua,
Beviamone un bicchiere!

Viva il vino spumeggiante
Nel bicchiere scintillante,
Come il riso dell'amante
Mite infonde il giubilo!
Viva il vino ch'è sincero
Che ci allieta ogni pensiero,
E che annega l'umor nero,
Nell'ebbrezza tenera.

Mientras tanto, amigos,
¡Tomemos una copa!

¡Viva el vino espumoso
en la copa reluciente,
que como la risa del amante
suavemente infunde alegría!
Viva el vino que es sincero,
que alegra cada pensamiento,
y que ahoga el humor negro
en la tierna ebriedad.

PROGRAMA MUSICAL

Johann Sebastian Bach (1685–1750)
Sonata para violín solo n.º 3 en do mayor, BWV 1005
III. Largo

Luigi Boccherini (1743–1805)
Cuarteto op. 2 n.º 6
I. Allegro con spirito

Lorenzo da Ponte | "Le nozze di Figaro", acto I escena V

Non so più cosa son, cosa faccio,
Or di fuoco, ora sono di ghiaccio,
Ogni donna cangiar di colore,
Ogni donna mi fa palpitar.

Solo ai nomi d'amor, di diletto,
Mi si turba, mi s'altera il petto,
E a parlare mi sforza d'amore
Un desio ch'io non posso spiegar.

Parlo d'amor vegliando,
Parlo d'amor sognando,
All'acque, all'ombra, ai monti,
Ai fiori, all'erbe, ai fonti,
All'eco, all'aria, ai venti
Che il suon de' vani accenti
Portano via con sé.

E, se non ho chi m'oda,
Parlo d'amore con me.

Ya no sé quién soy, ni qué hago;
Un momento ardo, al otro congelo;
Cada mujer cambia mi color,
Cada mujer hace latir mi pecho.

Solo al pronunciar "amor" o "placer",
Se agita, alborota mi pecho,
Y un deseo que no sé explicar
Me fuerza a hablar de amor.

Hablar de amor despierto,
Hablar de amor soñando;
A las aguas, a la sombra, a las montañas,
A las flores, a los hierbajos, a los manantiales,
Al eco, al aire, al viento
Que se llevan en su murmullo
el sonido vano.

Y, si nada me escucha,
Hablo de amor conmigo mismo.

Luigi Boccherini (1743–1805)
Cuarteto op. 2 n.º 6
II. Largo assai

Lorenzo da Ponte | "Le nozze di Figaro", acto III escena XIV

Amanti costanti,
Seguaci d'onor,
Cantate, lodate
Sì saggio signor.

A un dritto cedendo,
Che oltraggia, che offende,
Ei caste vi rende
Ai vostri amator.

Amantes constantes,
Leales al honor,
Cantad, ensalzad
A tan sabio señor.

Si cedéis a un varón recto,
Que ultraja, que ofende;
Él os devolverá puras
A vuestros amores.

Silvia, ¿recuerdas aún
aquellos días de tu vida mortal,
cuando en tus ojos brillaba
la belleza, jocunda y huidiza,
y tú, entre sosegada y pensativa,
cruzabas el umbral de tu juventud?

Resonaban en las tranquilas
estancias y las calles circundantes
tu canto perpetuo,
cuando, absorta en labores femeninas,
te sentabas, contenta,
ante la visión de ese porvenir tan
deseado.
Era mayo, oloroso; y solías
conducir así tus días.

Yo, dejando a veces los estudios
amables
y las sudorosas páginas
donde empleaba mis primeros años,
desde los balcones del hogar paterno
ponía la oreja al sonido de tu voz,
y al rápido movimiento
de tu mano sobre el lienzo fatigado.
Miraba el cielo sereno,
las calles doradas y los huertos,
y entre lejanías, el mar y después la
montaña.
Ninguna lengua mortal dice
lo que sentía en mi interior.

¡Qué pensamientos suaves,
qué esperanzas, qué corazones, oh
Silvia mía!
Cómo entonces nos parecía
la vida humana y el destino.
Cuando rememoro tan grandes
esperanzas,
un sentimiento me oprime,
agrio y desconsolado,
y vuelve mi pena por mi infortunio.

¡Oh naturaleza, oh naturaleza,
por qué ya no devuelves
lo que prometes entonces? ¿Por qué
engañas tanto
a tus hijos?

Antes que el invierno secara las
hierbas,
vencida y enferma,
perecías, oh tierna niña. Y no veías
el flor de tus años;
ni el corazón te calmaba
la dulce alabanza
ahora del cabello oscuro,
ahora de las miradas enamoradas y
esquivas;
ni con tus compañeras en días festivos
conversabas del amor.

Pronto moriría también
mi dulce esperanza: a mis años
los hados negaron
la juventud. ¡Ay, cómo,
cómo has pasado,
querida compañera de mi juventud,
mi esperanza llorada!
¿Este es el mundo? ¿Estos
los placeres, el amor, las obras, los
hechos
sobre los que tanto hablamos juntos?
¿Este el destino de los hombres?
Al aparecer la verdad,
tú, miserable, caíste: y con la mano
mostrabas de lejos
la fría muerte y una tumba desnuda.

Giuseppe Verdi (1813 – 1901)
Cuarteto de cuerdas en mi menor
II. Andantino

Giacomo Leopardi | "A Silvia"

Silvia, rimembri ancora
Quel tempo della tua vita mortale,
Quando beltà splendea
Negli occhi tuoi ridenti e fuggitivi,
E tu, lieta e pensosa, il limitare
Di gioventù salivi?

Sonavan le quiete
Stanze, e le vie dintorno,
Al tuo perpetuo canto,
Allor che all'opre femminili intenta
Sedevi, assai contenta
Di quel vago avvenir che in mente avevi.
Era il maggio odoroso: e tu solevi
Così menare il giorno.

Io gli studi leggiadri
Talor lasciando e le sudate carte,
Ove il tempo mio primo
E di me si spendea la miglior parte,
D'in su i veroni del paterno ostello
Porgea gli orecchi al suon della tua voce,
Ed alla man veloce
Che percorrea la faticosa tela.
Mirava il ciel sereno,
Le vie dorate e gli orti,
E quinci il mar da lungi, e quindi il monte.
Lingua mortal non dice
Quel ch'io sentiva in seno.

Che pensieri soavi,
Che speranze, che cori, o Silvia mia!
Quale allor ci apparia
La vita umana e il fato!

Quando sovviemmi di cotanta speme,
Un affetto mi preme
Acerbo e sconsolato,
E tornami a doler di mia sventura.
O natura, o natura,
Perché non rendi poi
Quel che prometti allor? Perché di tanto
Inganni i figli tuoi?

Tu pria che l'erbe inaridisse il verno,
Da chiuso morbo combattuta e vinta,
Perivi, o tenerella. E non vedevi
Il fior degli anni tuoi;
Non ti molceva il core
La dolce lode or delle negre chiome,
Or degli sguardi innamorati e schivi;
Né teco le compagne ai dì festivi
Ragionavan d'amore.

Anche peria fra poco
La speranza mia dolce: agli anni miei
Anche negaro i fati
La giovanezza. Ahi come,
Come passata sei,
Cara compagna dell'età mia nova,
Mia lacrimata speme!
Questo è quel mondo? Questi
I diletti, l'amor, l'opre, gli eventi
Onde cotanto ragionammo insieme?
Questa la sorte dell'umane genti?
All'apparir del vero
Tu, misera, cadesti: e con la mano
La fredda morte ed una tomba ignuda
Mostravi di lontano.

Luigi Boccherini (1743–1805)
Cuarteto op. 2 n.º 6
III. Tempo di Menuetto

Lorenzo da Ponte | "Le nozze di Figaro", Acto I escena IX, aria nº 12

In uomini, in soldati
sperare fedeltà?
Non vi fate sentir, per carità!
Di pasta simile,
son tutti quanti:
le fronde mobili,
l'aure incostanti
han più degli uomini
stabilità.
Mentite lagrime,
fallaci sguardi,
voci ingannevoli,
vezzi bugiardi
son le primarie
lor qualità.
In noi non amano
che 'l lor diletto;
poi ci dispregiano,
neganci affetto,
né val da' barbari
chieder pietà.
Paghiam, o femmine,
d'ugual moneta
questa malefica
razza indiscreta:
amiam per comodo,
per vanità!
La ra la, la ra la, la ra la, la.

¿Esperar fidelidad en los hombres, en los soldados?
No os dejéis engañar, por caridad.
De igual pasta
están hechos todos ellos:
las hojas movibles,
los aires inconstantes
tienen más estabilidad que los hombres.
Lágrimas mentirosas,
miradas engañosas,
voces traicioneras,
gestos falaces
son sus principales
cualidades.
No aman en nosotras
más que su deleite;
luego nos desprecian,
y ni pedir piedad
a los bárbaros vale.
Pagad, oh mujeres,
con su misma moneda
esta raza pérfida:
amaos por comodidad,
por vanidad!
La ra la, la ra la, la ra la, la.

Giacomo Puccini (1858 – 1924)
Crisantemi

Johann Sebastian Bach (1685–1750)
Sonata para violín solo n.º 3 en do mayor, BWV 1005
IV. Allegro assai

Giuseppe Verdi (1813 – 1901)
Cuarteto de cuerdas en mi menor
I. Allegro

Cecco Angiolieri | "S'i' fosse foco"

S'i' fosse foco, arderei 'l mondo;
s'i' fosse vento, lo tempestarei;
s'i' fosse acqua, i' l'annegherei;
s'i' fosse Dio, mandereil' en profondo;
s'i' fosse papa, sere' allor giocondo,
ché tutti cristïani imbrigherei
s'i' fosse 'mperator, sa' che farei?
A tutti mozzarei lo capo a tondo.
S'i' fosse morte, andarei da mio padre;
similemente faria da mi' madre,
S'i' fosse Cecco, com'i' sono e fui,
torrei le donne giovani e leggiadre:
e vecchie e laide lasserei altrui.

Si yo fuera fuego, abrasaría el mundo;
si fuera viento, lo azotaría;
si fuera agua, lo ahogaría;
si fuera Dios, lo enviaría al abismo;
si fuera papa, entonces me sentiría dichoso,
pues todos los cristianos enredaría;
si fuera emperador, ¿sabes qué haría?
A todos les cortaría la cabeza.
Si fuera la muerte, iría por mi padre;
igualmente haría por mi madre,
si fuera Cecco, como soy y fui,
me quedaría con las mujeres jóvenes y gráciles:
y a las viejas y feas las dejaría a otros.